



AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE ERMUA
ERMUA HIRIKO UDALA

Sesiones de órganos de gobierno colegiados Dictamen de Comisión Informativa

Kide anitzeko gobernu-organoen bilerak Informazio Batzordearen Irizpena

AYT/CIP/26/2017

ORG11I0R3

Código de validación/Balidazio kodea

0L1X0C5W61632M6Z0YZX



Gai Orokorren eta Udalbatzarrak aztertu beharreko gaien Informazio-batzordeak 2017ko uztailaren 13an hartutako erabakiz Udalbatzarraren iritzipean jarriko da RIFeko egoeraren inguruko Erakunde Adierazpenari buruzko ebazpen-proposamena. onesteari buruzko ondorengo ebazpen proposamena, organo horrek, hurrengo bilkurara bertaraten diren udal-korporazioko kideen gehiengo osoz, gaiari buruz erabaki dezan:

ERAKUNDE ADIERAZPENA

2016ko urriaren 28an gertatutako Mohcin Fikri arrain-saltzailearen heriotza zakarra izan zen tradizioz hamarkada askotan marjinatutako eskualde baten mobilizazioen txinparta piztu zuen erregaia, luzaroko erremun sozial hori orain erakutsiz.

20. urteetan Espainiaren eta Frantziaren kolonizaziogatik, eta 50 urteen bigarren erditik aurrera Maroko erreinuko agintarien kontra, Rifeko eskualdeak bere amazigh nortasunaren alde historikoki erakutsi duen inkonformismoak eta asaldurak zigor ekonomikoa ekarri dio eskualdeari azken hamarkadetan, etengabeko irain-sentsazioa areagotuz, azken hilabeteotan gizartean eztanda egin duen arte.

Protesta baketsuen erdigunea, bidegabekeria- eta irain-sentimendu horrek piztuta, Alhucemas Rifeko hiriburu historikoan bildu da; bertan manifestazioak areagotu egin dira eta gobernuaren erantzuna are eta bortitzagoa da.

Por la Comisión Informativa de Asuntos Generales y de Pleno celebrada el día 13 de julio de 2017, se eleva al Pleno de la Corporación para que adopte acuerdo al respecto, en la primera sesión que celebre, por mayoría de los/as miembros de la Corporación presentes en la sesión de aquella, sobre Propuesta de Resolución sobre aprobación de la Declaración Institucional relativa a la situación en el RIF.

DECLARACIÓN INSTITUCIONAL

La violenta muerte del vendedor de pescado, Mohcin Fikri el 28 de octubre de 2016, fue el detonante que encendió la chispa de las movilizaciones a lo largo de una región tradicionalmente marginada por muchas décadas, que muestra ahora ese largo resentimiento social.

El inconformismo y la rebeldía histórica mostrada por la región del Rif en defensa de su identidad amazigh, ante la colonización de España y Francia en los años 20 y contra las autoridades del reino de Marruecos a partir de la segunda mitad de los años 50, han provocado en las últimas décadas un castigo económico a la región, alimentando una sensación de agravio permanente que ha explotado socialmente en los últimos meses.

El epicentro de las pacíficas protestas, alimentadas por este sentimiento de injusticia y humillación, se ha concentrado en Alhucemas, capital histórica del Rif, en donde las manifestaciones se intensifican y la violenta respuesta gubernamental se ha

Nasser Zefzafi herritar-mugimenduaren bozeramale karismatikoa bere laguntzaile batzuekin eta ehun militante baino gehiagorekin batera atxilotu izanak, Rifeko herritarren haserrea areagotzeaz gain, atxilotuenganako elkartasun mobilizazioak hedatu ditu Alauiar Erreinuko hirietara.

Huelga eta manifestazio ingurumaria horretan, eta Rif 7 hilabete baino gehiago mobilizaziotan eman ondoren, marokoar agintariek, bere makineria errepresiboarekin batera, polizia eta militar gehiago bidali dituzte lurraldera, herritar-talde aktiboak behin betiko suntsitzera.

Uste dugu errepresioa areagotzeak ondorio tragikoak ekar ditzakeela, marokoar erregimenak manifestazioen gehiegizko jazarpenarekin aurrera jarraitzen badu.

Marokoar jatorriko ermuar gehienak Rif eskualdekoak dira eta guztiz kezkatuta daude beraien jaioterrian bizi den egoerarengatik eta beraien familiengatik sufritzen daude. Pertsona horiek beraien herrikideen elkartasuna behar dute, Rif 7 giza-eskubideak errespetatu daitezela eskatzeko.

Rifetik datozen ermuarrek eta Ermuko Nazioarteko Elkartasun eta Kooperazio Kontseiluak Ermuko Udalari eskatzen diote eman dezala bere iritzia Rif 7 bizi duten egoerari buruz, horretarako erakunde-adierazpena eginez.

acentuado.

La detención del carismático portavoz del movimiento popular, Nasser Zefzafi, junto a algunos de sus colaboradores y más de un centenar de militantes, además de estimular más a la población rifeña en su indignación, ha extendido las movilizaciones de solidaridad con los arrestados, a diferentes ciudades del Reino alauita.

En este contexto de huelgas y manifestaciones, y después de más de 7 meses de movilizaciones en el Rif, las autoridades marroquíes han reforzado los efectivos policiales y militares, junto con su maquinaria represiva, para acabar definitivamente con los activos grupos populares.

Consideramos que la acentuación de la represión podría acarrear consecuencias trágicas, si el régimen marroquí continúa con la desproporcionada persecución de las manifestaciones.

La mayor parte de los vecinos y vecinas de Ermua de origen marroquí proceden de la región del Rif. Personas que están muy preocupadas por la situación que se está viviendo en sus pueblos de origen y que están sufriendo por sus familias. Personas que recaban la solidaridad de sus vecinos y vecinas para reclamar el respeto a los Derechos Humanos en el Rif.

Los vecinos y vecinas de Ermua procedentes del Rif y El Consejo de Solidaridad y Cooperación Internacional de Ermua solicitan al Ilustrísimo Ayuntamiento de la villa pronunciarse mediante una declaración institucional sobre la situación



AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE ERMUA
ERMUA HIRIKO UDALA

Sesiones de órganos de gobierno colegiados Dictamen de Comisión Informativa

Kide anitzeko gobernu-organoen bilerak Informazio Batzordearen Irizpena

AYT/CIP/26/2017

ORG11I0R3

Código de validación/Balidazio kodea

0L1X0C5W61632M6Z0YZX



en el Rif.

Horrez gain, gainerako erakundeekin batera, Espainiako Gobernua premiatu dezala, Marokori adierazpen- eta manifestazio-askatasunaren oinarritzko eskubidea ziurtatzen duten nazioarteko hitzarmenak eta giza-eskubide kontuetan indarrean dauden legeak bete ditzala eska diezaion, eta inplikaturako pertsona, talde eta erakunde guztiekiko elkarritzeta bideratu dezala, Rifeko manifestarien ondoko eskakizun sozial, politiko eta kulturalak eztabaidatu ahal izateko:

- 1. Egin dadila egiazko eta goitik beherako ikerketa, Mohcin Fikriren heriotza errukigabea gertatu zen zirkunstantziak argitzeko eta tartean ziren agenteen erantzukizunak eta erruduntasuna justiziaz zehazteko.*
- 2. Utz dakiola manifestazio baketsuen errepresioari eta Nasser Zafzafi eta Rifeko eskualdean, gehien bat Alhucemasen, azken asteotan bidegabe kartzelaratuak izan diren aktibista presoak aske utz ditzatela.*
- 3. Erantzun dakiela herriaren aldarrikapenei eta hezkuntza-, ekonomia-, eta gizarte-inbertsioak programatu eta ezar daitezela, kultur eta ekonomia arloetan eskualdeak historikoki jasan izan dituen bidegabekeriak nolabait konpontzeko.*
- 4. Herritarren mugimenduekiko elkarritzeta aktibatu dadila, giroa lasaitzeko, egoera egonkortzeko,*

Y ello, junto con demás instituciones, instar al Gobierno de España, a pedir a Marruecos en virtud de la especial relación que existe entre nuestros dos países, que cumpla con los convenios internacionales y la legislación en materia de derechos humanos que avala el derecho fundamental a la libertad de expresión y manifestación, y que propicie el diálogo con todas las personas, grupos e instituciones implicadas para la discusión de las demandas sociales, políticas y culturales de los y las manifestantes del Rif:

1. Una investigación real y exhaustiva en torno a las circunstancias que rodearon la atroz muerte de Mohcin Fikri para determinar con justicia, las responsabilidades y culpabilidades que pudieran incurrir los agentes implicados en la misma.
2. El cese de la represión de las manifestaciones pacíficas, así como la libertad de Nasser Zafzafi y de los activistas presos que han sido encarcelos injustamente, durante las últimas semanas en la región del Rif, mayormente en Alhucemas.
3. Que atienda a las reivindicaciones populares y programe e implemente unas inversiones significativas de carácter educativo, económico y social que repare los históricos agravios culturales y económicos que ha sufrido la región.
4. Que active el diálogo con los movimientos populares para apaciguar los ánimos, estabilizar la situación,

*zigor-politikek Rifeko biztanleei
sortutako kalteak zuzentzeko eta
gainditzeko.*

*Eta azkenik, herritar mugimenduen
bakezaletasunaren balioa azpimarratzea,
marjinazio eta bidegabekeria-sentimendua
errotua duen biztanleriari bere duintasuna
eta eskubideak itzultzeko formularik onena
delako, eta Rifeko herritar-mugimenduaren
aldarrikapenekin bat egitea, garapen
ekonomiko, sozial eta kulturalari laguntzeko
eta eskualdean ospitaleak eta
unibertsitateak eraikitzeko; bai eta Rifeko
eskualdea inguru militarizatutzat daukan
1958ko dekretua baliogabetzea.*

subsanan y superar los efectos que las
políticas de punición en la región han
causado a la población rifeña.

Y por último, valorar el pacifismo de
los movimientos populares, siendo la mejor
fórmula para devolver la dignidad y los
derechos a una ciudadanía con un arraigado
sentimiento de marginación e injusticia y
apoya las reivindicaciones del movimiento
popular del Rif, para favorecer el desarrollo
económico, social y cultural, la construcción
de hospitales y universidades en la región. Y
la anulación del decreto de 1958 por el cual
considera la región del Rif, una zona
militarizada.

BOZKETAREN EMAITZA

PSE-EE/PSOE: Aldekoak 3

EH Bildu: Aldekoak 1

EAJ/PNV: Aldekoak 3

Se puede Ermua Ahal da: Aldekoak 1

PP: Aldekoak 1

Irabazi: Aldekoak 1

RESULTADO DE LA VOTACIÓN

PSE-EE/PSOE: A favor 3

EH Bildu: A favor 1

EAJ/PNV: A favor 3

Se puede Ermua Ahal da: A favor 1

PP: A favor 1

Irabazi: A favor 1